

蘭香假字格

鶴峯戊申
白筆本

蘭音假字祐



日

Star

星

月

雲





蘭音假字格

近世蘭字ノ讀様ヲ教ヘタル書種々出タリト
イヘ凡初學ナホサトシカタキニ苦シムカ故
ニ今別ニ捷徑法ヲ建立シテサトシヤスキニ
便ス此書ヲ一タニ玩ハ、蘭書ヲヨム丁此方
ノ假字ヲヨムカ如ク丁然タルヲ得ベシ是
余カ捷徑法ノ種ノウチノ一種ナリ
文政五年春三月

鶴峯戊申學





宅ア 別ベ 池セ

宅ア
別ベ
池セ
大
字

A^ア B^ベ C^セ D^デ

E^エ F^フ G^ケ H^ハ

I^イ J^イ K^カ L^{エル}

M^ム N^ン

O^オ P^パ Q^{キユ} R^{エル}

S^ス T^テ

U^ウ V^ヴ W^{ドブル} X^{エツキス}

Y^{エイ} Z^{ソイタ}

字解讀様

△^アヨリ讀ハシメテ^{モイカッ}終ル蘭字ハ右行伽書

ク類テ奥ヨリ口へ横ニヨム例ナリトシルベ

シ讀様ハ○アベビエン^{ロフト}クリトンベセセテ^エ

ト重讀ニヨムベシサテ^ワノ類ハ此方ノ^{ツキ}

或ハ^{タスケラ}我ナト云ニ同シク其字ノ名ト心得ベシ

宅^ア別^ヤ池^セノ本音ハ^アエイオウエイトクスツ又

ナムユルウナリ

初学ハ宅別池ヲ其字ノ音ト心得ルカラコト

ノホカムツカシキ也右ニイヘル如ク本音ハ

別ニアルナリ然ルニコレヲ教フル師モ初ヨ
リ其エトラサトサイル故ニイツマテモ會得
シカタキナセ先△EEOYノ六字ハ韻字
ナレハ「アエイオウエイトヨミオホエタルカ
即今本音ナリ餘ノ二十字ハ切字ニテBハ「
ナリCハ「ト「ノ兩音アリDハ「Eハ「
ハ「Hハ「Jハ「ノ長聲Kハ「Eハ「Mハ
「IVハ「ナルヲ「ト呼ブEハ「Qハ「Rハ
「Sハ「Tハ「Vハ「Wハ「Xハ「スニテ
韻ヲ履ムトキハ「ハ「轉セズメ「ノミ轉ズ此

字蘭語中用アルト至テ少レナリ
●ハ畢點ナリ如是才ホエオキテ蘭語ヲヨム
トキ切字ノ下ニ韻字アルハ假字又ノ法ニテ
カヘシテヨムナリタトヘハ下ニ記アル
ハカア反カ止ヨムナリモシ韻字ニツ重リタ
ルラハ聲ヲ引テ呼フベシ又韻字ノ下ニ切字
アルラハ聲ヲツメテヨムベシコレ切韻引呼
促呼ノ三法ナリモシ又切字ノミ重リタルラ
バ切字ノ本音ヲマハニ記ラハカスラハカト
ヨムベシ此外ニ別ニ子細アルトナシ漢字ヲ

オホユルヨリモ甚簡易ナル法ナリ

韻字ハ悉曇ノ体天ノ如シスナハナ母字ナリ

切字ハ悉曇ノ体文ノ如シスナハナ父字ナリ

父字母字合メ子宮ヲ生ス蘭字驪音ノ法悉曇

ト異ナラズ悉曇ノハ梵音假字格ト云書ヲ

著ハシテサトセリサテ父字母字合メ子字ヲ

生スルヲ切韻ノ法ト云切韻ノ法ト假字反ニ

テサトルベシ假字反トハ五十二連音ノ圓ニテ父

字ノタテ母字ノヨコト云フヲオホエテタ

トハハカア反ナレハカレ字ノタテ同レ字ノ

ヨコニアタル「カ」字ラトリテ生字ノ音ト
シルナリコレスナハチ父字ノ「カ」ト母字ノ
「コ」ト合メ「カ」ト云子字ラ生シタルナリス
ベテノ例コレニナヅラヘシルベシ

悉曇ニモ韻鏡ニモ清次清濁清濁ノ音アリ清
トハスム音次清トハ所謂半濁音濁トハニゴ
ル音清濁トハ鼻ニカ、ル音ナリ蘭音ニモコ
ノ「カ」ナキ「ア」タハズ然レモスベテ外國
ノ音ハ混雜不正ニメ此方ノ音韻ノ如ク清朗
ナラサル故ニ「カ」ヲ「キ」ニ「エ」ノ「カ」セシゴ

リゼ^キゴ^キノ如リニ^キ關^キエ^キサ^キゼ^キジ^キツ^キス^キコ^キシ^キエ^キイ^キノ^キス
 アス^キイス^キオス^キウス^キイ^キノ如リニ^キ關^キエ^キテ^キ音^キ韻^キト
 、ノハザルヤウナレ^キモ^キカ^キノ^キ邦^キニ^キテ^キハ^キオ^キノ^キツ
 カ^キラ^キ其^キワ^キカ^キ今^キアル^キフ^キラ^キシル^キヘ^キシ^キ今^キ反^キ音^キ例^キノ
 左^キ傍^キノ^キ假^キ字^キハ^キ其^キ差^キ別^キラ^キサ^キト^キセ^キル^キナ^キリ

反音生字ノ法

反音生字ノ法ハタトヘハ

カ^キケ^キキ^キコ^キク^キケ^キイ^キ
 能^キ能^キ能^キ能^キ能^キ能^キ

ノ如シ父字ノタテ母字ノヨコニテ父字ヲ左

母字ヲ右ニトリ合スレハコノ字コノ音出来
 ルナリ餘ハコレニナラヘテシルベシコノ
 韻字切字ノガモテコノ字引トメ上ノ作法ノ
 如クスレハ蘭字一字トメヨメサル者ナシ

A^ア
 E^エ 韻字
 I^イ
 O^オ
 E^ウ
 U^エ
 Y^ヱ

全開半開開合半合⁰合字開拗⁰合字

音 音 音 音

合 音 音

開 音

異體即書替也女字ト云

u a n a d

E c e e e

I i l i

O o e o o

U u n u u

r s z z z

切字異體即書替男字也

K

清音

K
カ
ケ
キ
ク
コ
ク
ケ
キ
ク
コ
ク
ケ
キ
ク
コ

カ

ケ
キ
ユ
コ
リ

リ
ユ
ケ
イ
キ
ユ
キ
ユ
イ

C

次清音

じ
し
も
し
こ

加
セ
ジ
ゴ
グ
ケ
キ

グ
ユ
ゼ
イ
和
エ
キ
ユ
イ

Q

I
2
2
2
2
2

キ
ユ

ス
清音

イ
エ
オ
ウ
ス

サ
セ
シ
ソ
ス

ス
エ
セ
イ
シ
エ
イ

ス
合字
次清

韻鏡ノ羊齒音
ニアタルカ

ス
ア
ズ
エ
ス
イ
ス
オ
ス
ウ
ス
エ
ス
イ
サ
ゼ
ジ
カ
ス
ジ
エ
シ
エ
イ

ス
濁音

ズ
エ
ミ
ル
ズ
エ

サ
ゼ
ジ
ワ
ズ

ス
エ
セ
イ
シ
エ
イ

カ
濁音

2
F
G
G

カ
ケ
キ
コ
ク

グエ
キエ
ケイ
キイ

工卜
清音

t z T t I

タ
テ
チ
ト
ツ

上
 下
 千
 千

ト
合字
次清

夕^ロサ^ロ
 テ^ロセ^ロ
 千^ロ
 ト^ロツ^ロ
 ツ^ロツ^ロ
 ウ

ツエ
チエ

タ
テ
ト
ツ

F^ッ
清音

N^ン
清濁
音

D^ド
濁音

ハ F
ヘ れ
ヒ F
ホ f
フ F
ヒエ
ヒエ
ヒエ
フエ
フエ

ナ ll
子 れ
ニ れ
ノ れ
ス N
スニ
子イ
ニエ
ニエ

グ d
デ α
ヂ d
ド d
ッ d
ツエ
ギエ
ギエ
ギエ
ギエ

ㇰ^フ
音 次清

ㇱ^フ
音 合

ㇴ^フ
音 開合

ハ^フ ㇰ
ヘ^フ ㇱ
ヒ^フ ㇴ
ホ^フ ㇰ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇴ
フ^フ ㇰ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇴ

ハ^フ ㇱ
ヘ^フ ㇱ
ヒ^フ ㇱ
ホ^フ ㇱ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇱ
フ^フ ㇱ

ハ^フ ㇴ
ヘ^フ ㇴ
ヒ^フ ㇴ
ホ^フ ㇴ
フ^フ ㇴ
フ^フ ㇴ
フ^フ ㇴ
フ^フ ㇴ
フ^フ ㇴ

ジイ
長色

Mム
音 清濁

Bブ
濁音

ヤイ ジ
エイ ズ
イイ ム
ヨイ ヨ
ユイ ヨ

イウ
エウ
イイ
エイ

マ m
メ m
ミ m
モ m
ム m

ミエ
ミイ
ミエ
ミイ

バ b
ベ b
ビ b
ボ b
ブ B

ビエ
ベイ
セイ
ベイ

W
音 全合

R^ル
音 轉舌

L^ル
音 舌頭

ワウ W
エウ ae
井ウ ae
ヲウ eo
ウウ W
井エ
井エイ

ラ Y
ン y
リ R
ロ Y
ル R
リエ
リエイ

ラ l
レ e
ソ f
ロ c
ル t
リエ
リエイ

合 抑 此 字 潤 ク イ ヤ イ イ エ イ エ イ ヨ ト
合 ノ カ ワ ウ フ ウ エ ウ ラ ト ミ 涉 ル

ワ
エ
井
ヲ
ウ

井工
井工

切韻法

男女
Kd
力

凡テ切字ノ下ニ韻字アルトキハ反切
メヨリ既ニイヘルガ如シクア反切此

一 例ヲ法式トスヘシ

引呼法

「^レア^レ反ハ^レナルニ又下ニ^レア^レ字ア
ル故ニ^レハ^レルトヨム^レハ引テヨム
シルシナ韻字重ルトキハ皆引
呼スベシ

促呼法

男字ノ下ニ女字二字連ナレハ男字ノ次ナル
女字是本妻ニテ本韻法也其次ノ女字妾ニテ
引呼法ナリヒキテ呼ナリ女字ノ下ニ男字ア
ルハ男字ノ字音ノマヽニヨブ是猶僕從ノ如

也女字ノ下ニ男字アレバ夫婦トナルヲ得
スツメテヨブナリアツノツハツムルシルシ
ナリ

Alb
アッ
韻字ノ下ニ切字アルトキハツメテヨ
ムナリアツラノ如シアツレノツハツム
ルシルシナリ

訓讀法

究別池二十六字ノ本音ヲ覺エ切韻引呼促呼
ノ三法ヲ會得スレバ蘭字ヲ讀ハ假字ヲ讀ニ
異ナラズムデルヲ母也トシルヲハ譯鍵及ハ

Chedec 母

Mooley

ムテル

ム
ウ
反
ム

ム
エ
反
ム

Zoon 子

Zoon

ソール

引
呼
法

ス
オ
反
ソ

ル
ロ
ミ
テ
カ
ル
乙

Mensch 人 Weib 女

Mensch

メンス

ム
エ
反
ム

Weib

フウ

ル
オ
反
ロ

Man 男

Weib 女

Man

マン

ム
エ
反
ム

Weib

ハイル

フ
エ
反
ロ

Lente 春

Herbst 秋

Lente

レテテ
コエ反コ
コ

Herbst

ヘルフト
コエ反コ
コ

Zomer 夏

Winter 冬

Zomer

メイスル
コエ反コ
コ

Winter

ウインター
コエ反コ
コ

Wit 白

Wit

ウツ
井ッ

促呼法

Zwart 黒

Zwart

スワルト

ウツ
反ッ

Koud 寒

Koud

コウ
ク
オ
反ッ

Warm 温

Warm

ワルム

ウツ
反ッ

Gom 金

Good 赤

Gond
コウト

Good
ロト
ロ
オ
反
同

Belle 青

Geel 黄

blauw
ブルー
ロ
反
同

geel
ゲール
リ
反
同

日工反テ
日工反テ

引呼法

ム
ハ
オ
ホ
ム
ハ
ム
ハ

レユ ^グト
Lnye

氣

Wye ^西

Wye

リ ^クト

テ
リ
ユ
ト
ヨ
フ

リ
ウ
反
四
抑
音

Wye

ウ ^スト

ウ
反
エ

Lnye ^南

Corf

東

Wye

ソ ^イト

轉
ソ
ヨ
フ

リ
ウ
反

Corf

オ ^スト

是即引呼之法

Lon

日

Opfer 星

スオレ
Zon

ズ
ニ
ス
オ
反
ゾ

Letter

ステルレ

[illegible]

May 月

△ア、ニ
III⁹h

マアニ
ムア反マ

雲

W₃

ヲウ

ア イ ウ エ オ
ヤ イ ウ エ オ

WORK

ウラ
故ウヨト

全合音
故ウエト
ヨブ

ワウ
井ウ
ウウ
エウ
ヲウ
内
エ

記號字

數量字
一 I
二 2
三 3
四 4
五 5
六 6
七 7
八 8
九 9
十 10
零 0

Heemel 天

ヘメル
HeMel
ヘメル
ハエ
ヘ

Grave 地

Adrol
アイルド

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X

「イフテキ」ホントは「ヘイボシトル」トイセント

L C D M
五十 百 五百 千

點例

ヨマ 分點

ドウヒンクタ 重點

クシヒレラ 分言點或作一

ヨシクト ヨマ 半節點

アラカデーケン 問點

ヒエンクトム 畢點



1002571410

